

Efremova Liudmyla. 2011. Catalogue of Ukrainian Song Folklore. V.3. Kyiv: Naukova dumka. pp. 57-58.

## **Catalogue of Ukrainian Song Folklore**

Because the Index of the codes is extremely important for an identification of the most Ukrainian folk songs and it reflects the short version of the plots, we think it would be necessary to include its English translation (*done by Iryna Kuznetsova, editing by Inna Golovakha-Hicks*). The goal is to introduce this Index not only to Slavic scholars but also to make it accessible for the scholars from the other countries.

### **(Thematic Index With the Plot)**

#### **List of Abbreviations**

A3 – allegoric songs about animals;  
AK – allegoric songs about insects;  
АП – allegoric songs about birds;  
БІ – historical ballads;  
БК – love ballads;  
Бк – ballads about the Cossacks;  
БН – ballads about hirelings;  
БС – ballads about the soldiers;  
БЧ – ballads about the chumacks (Ukrainian ox-cart drivers);  
B1 – wedding song (matchmaking, engagement, preparation for a wedding; invitation to a wedding);  
B2 – wedding song (wreath, giltse (ritual tree in Ukrainian wedding));  
B3 – wedding song (round loaf and cones);  
B4 – wedding song (divych-vechir [(bride's party on the eve of her wedding); a bride is being dressed for the marriage, unplaiting and braiding the bride's hair, marriage);  
B5 – wedding song (feast on the wedding, a song wrangle at wedding table);  
B6 – wedding song (bridegroom is going for bride; redemption and putting on the bride's head a shawl of the married woman; dividing of the round loaf);  
B7 – wedding song (bride is dressing up to the bridegroom);  
B8 – wedding song (orphan bride);  
B9 – wedding song (at groom's place; perezva (celebration after the wedding), the end of the wedding);  
BB – Easter vesniankas;  
БЖ – playful vesniankas;  
B3 – invocatory vesniankas;  
BI – playing vesniankas;  
БЛ – spring "ladkannja" (ritual songs);  
BK – love vesniankas;  
BP – vesniankas about family life;

BC – social and modern vesniankas;  
BT – dancing vesniankas;  
BЩ – vesniankas, “schedrivkas” (spring), and Christmas Carols;  
Г – hopacks;  
Д – playful songs in dialogues;  
ДД – children’s folklore, performing by children;  
ДС – children’s folklore, performing by adults;  
Ж – songs about harvest;  
ЖТ – playful and dancing songs;  
З – drinking songs;  
ЗД – calls to the rain;  
ЗИ – game amusements;  
ЗС – calls to the sun;  
ЗЧ – amusements, chuchyalkas;  
ІЛ – playing calculation;  
К – "kozachas" (Ukrainian folk dance);  
К – Cracoviennes (Polish dance);  
КВ – Kupala’s vesniankas (Kupala – Ukrainian summer holidays);  
КД – old lullabies;  
КО – songs about mowers;  
КП – songs about Ukrainian summer Kupala and Petro holidays;  
КР – Kupala’s songs with refrain;  
КС – eastern cradle songs;  
КЩ – Christmas carols, "schedrivkas";  
ЛК – non-ritual lyric love songs;  
Лк – Cossack’s lyric poetry;  
ЛН – lyric poetry about hirelings;  
ЛР – lyric poetry about family’s everyday life;  
ЛС – soldier’s lyric poetry;  
Лс – social lyric poetry;  
М – lively popular dances;  
м – mazurkas;  
Н – absurdities;  
ОР – ritual family songs;  
ОК – ritual calendar songs;  
ПГ – humorous songs;  
ПК – songs about Ukrainian summer Kupala and Petro holidays, to ОК;  
ПК – songs to fairy-tales, to ДС;  
ПП – songs about lying-in women;  
ПР – facetious sayings to snail;  
ПТ – songs about animals;  
С – dances with a plot;  
СЩ – satirical schedrivkas;  
Т – trepaks;

TK – national theatre "Koza" (she-goat);  
TM – national theatre "Malanka";  
Tp – tryndychkas (a song with a playful contents);  
XЩ – Christian schedrivkas;  
Ч – czardas (Hungarian dance);  
ЩK – schedrivkas (Christmas carols);  
O1 – ordinal number;